



АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ МЕДИУМСКИ УСЛУГИ

До: д-р Зоран Трајчевски, директор
на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги

Врз основа на член 28 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр. 184/13, 13/14, 44/14, 101/14, 132/14, 142/16, 132/17, 168/18, 248/18 и 27/19), се доставува:

Република Македонија

Агенција за аудио и аудиовизуелни
медиумски услуги - СКОПЈЕ

ПИСМЕН ИЗВЕШТАЈ ЗА ИЗВРШЕН ПРОГРАМСКИ НАДЗОР

Примено:	20-02-2019		
Орг. единица	Број	Прилог	Вредност
10	1039	1	

1. Вид надзор: редовен
2. Субјект на надзорот: телевизискиот програмски сервис на Трговското радиодифузно друштво КАНАЛ 5 ДООЕЛ Скопје
3. Период опфатен со надзорот: 4 февруари 2019 година
4. Датум на извршување на надзорот: 20 февруари 2019 година
5. Предмет на надзорот:
 - Член 64 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (употреба на јазикот во програмите на радиодифузерите)
 - Член 90 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (радиодифузерите што вршат дејност на државно ниво се должни да емитуваат најмалку 12 часа дневно програма на телевизија)
 - Член 92 ставови 1 и 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (трговските радиодифузни друштва кои емитуваат телевизиски програмски сервис се обврзуваат дневно да емитуваат најмалку 30% програма изворно создадена како македонски аудиовизуелни дела и најмалку половина од обврските за изворна програма да ги остварат во периодот од 7,00 до 19,00 часот)

6. Претходно изречена мерка: /

7. Констатации од надзорот:

Со редовниот програмски надзор врз телевизискиот програмски сервис на Трговското радиодифузно друштво КАНАЛ 5 ДООЕЛ Скопје, еmitуван на 4 февруари 2019 година, на државно ниво, е констатирано прекршување на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (радиодифузерите се должни да ја емитуваат програмата на македонски јазик и кирилско писмо, а во случаите кога програмата е наменета за заедница која не е во мнозинство, на јазикот и писмото на таа заедница).



АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ МЕДИУМСКИ УСЛУГИ

Со надзорот е констатирано дека на 4 февруари 2019 година, на телевизискиот програмски сервис на Трговското радиодифузно друштво КАНАЛ 5 ДООЕЛ Скопје, во рамки на репризното издание на хумористичната емисија „Фчерашни новости“ е еmitувана кратка конверзација меѓу водителите на емисијата на шпански јазик, без превод на македонски јазик. Исто така во рамки на емисијата еден од скочевите е еmitуван на странски јазици - српски јазик (пародија на дел од интервју на премиерот Зоран Заев, поради начинот на кој говори на српски јазик), без превод на македонски јазик.

04.02.2019 г.

Наслов	Период на еmitување		Период на еmitув. на непреведени делови		Опис
	Почеток	Крај	Почеток	Крај	
Фчерашни новости	00:10:39	00:40:28	00:11:34	00:11:52	Еmitувана е кратка конверзација меѓу водителите на шпански јазик, без превод на македонски јазик.
			00:30:38	00:31:50	Еден од скочевите е еmitуван на српски јазик (пародија на дел од интервју на премиерот Зоран Заев, поради начинот на кој говори на српски јазик), без превод на македонски јазик.

Исто така, во рамки на репризата на емисијата „Зевзекманија“ е еmitувана кратка конверзација меѓу водителите на емисијата на английски јазик, без превод на македонски јазик. Во рамки на рубриката „Гуровизија“ еmitувани се делови од странски програми на странски јазици (српски, црногорски), без превод на македонски јазик.

04.02.2019 г.

Наслов	Период на еmitување		Период на еmitув. на непреведени делови		Опис
	Почеток	Крај	Почеток	Крај	
Зевзекманија	00:44:11	01:19:19	00:55:41	00:56:18	Еmitувана е кратка конверзација меѓу водителите на английски јазик, без превод на македонски јазик.
			00:57:16	00:57:23	
			01:04:54	01:08:16	Во рамки на рубриката „Гуровизија“ еmitувани се делови од странски програми на странски јазици (српски, црногорски), без превод на македонски јазик.



АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ МЕДИУМСКИ УСЛУГИ

Во рамки на репризното издание на емисијата „Најдобрите совети“ е еmitуван подолг разговор со српскиот пејач Желько Самарџик, при што говорот на гостинот е еmitуван извршно на српски јазик, без превод на македонски јазик.

04.02.2019 г.

Наслов	Период на еmitување		Период на еmitув. на непреведени делови		Опис
	Почеток	Крај	Почеток	Крај	
Најдобрите совети	04:54:33	05:49:02	05:31:55	05:48:34	Еmitуван е подолг разговор со српскиот пејач Желько Самарџик, при што говорот на гостинот е еmitуван извршно на српски јазик, без превод на македонски јазик.

8. Опис на прекршувањето:

Спротивно на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, на програмскиот сервис на Трговското радиодифузно друштво КАНАЛ 5 ДООЕЛ Скопје, на 4 февруари 2019 година, делови од емисиите „Фчерашни новости“, „Зевзекманија“ и „Најдобрите совети“, се еmitувани на странски јазици, без превод на македонски јазик.

9. Предлог мерка :

- Советот на Агенцијата да донесе решение за изрекување мерка јавна опомена на Трговското радиодифузно друштво КАНАЛ 5 ДООЕЛ Скопје и во согласност со точката 5 од Упатството за определување на рокот за постапување по решенијата на Агенцијата за преземање мерка (пречистен текст) бр.01-6039/1 од 20.10.2015 година, да му наложи во рок од 15 дена од денот на приемот на решението да го усогласи своето работење со одредбите на членот 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги и
- Да се изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали субјектот на надзорот (радиодифузерот), постапил по изречената мерка јавна опомена (во целост, делумно или не постапил), по истекот на рокот определен во поединечниот акт (решение), донесен од страна на Советот на Агенцијата.

Сектор за програмски работи